

گزارشی از یک نمایش کمدی ماجرای یک شب جمعه در ویلاي دكتور ع - طيب زاده



بريم تو اتاق خواب
تا براتون تعريف كنم

من مي خوام راجع به
بچگي شما بدونم

Oh my god!

My English rose

بابا من فقط يه دزدم

زانو بزن
محور شرارت!

يا قمر بني هاشم

An Adaption by Manouchehr Hosseinpour
in Farsi and English of Dario Fo's Play
"The Virtuous Burglar"

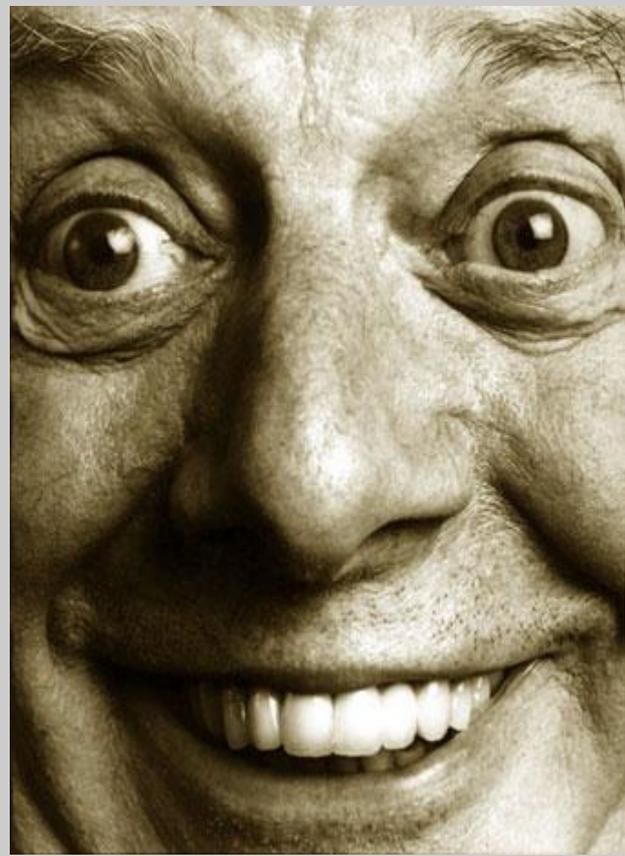
Directed by: Elizabeth Mansfield

Cast:
Soussan Farrokhnia, Manouchehr Namvarazad
Simin Ghaffari, Elizabeth Mansfield,
Russell Parsi, Stephen Trafford,
Hamid Daneshvar

پارسا

Synopsis

Dario Fo's farce 'The Honourable Burglar', satirises the Italian middle classes, who publicly pretend a Catholic virtue, but enjoy sexual affairs and a morally bankrupt lifestyle in private. This adaptation, now set in Tehran, satirises the wealthy Iranian middle class, who are equally hypocritical. However, in present day Iran, those who indulge in adultery risk arrest by the 'Morality Police', whipping, stoning and worse! In a world of dubious morality, only the burglar emerges as an honourable man, just doing his job.



Dario Fo

The action takes place in a villa, in Tehran, after midnight, when a burglar breaks in. He's interrupted by his wife, Maryam. She's got hold of the landline number of the villa. She wants him to bring her a washing machine, to tell her he loves her, to bring her back a special something... Having finally got her off the line, the Burglar begins stealing, but, unexpectedly, the owner of the villa, Dr. Tabihzadeh now turns up with his lover. The Burglar hides.

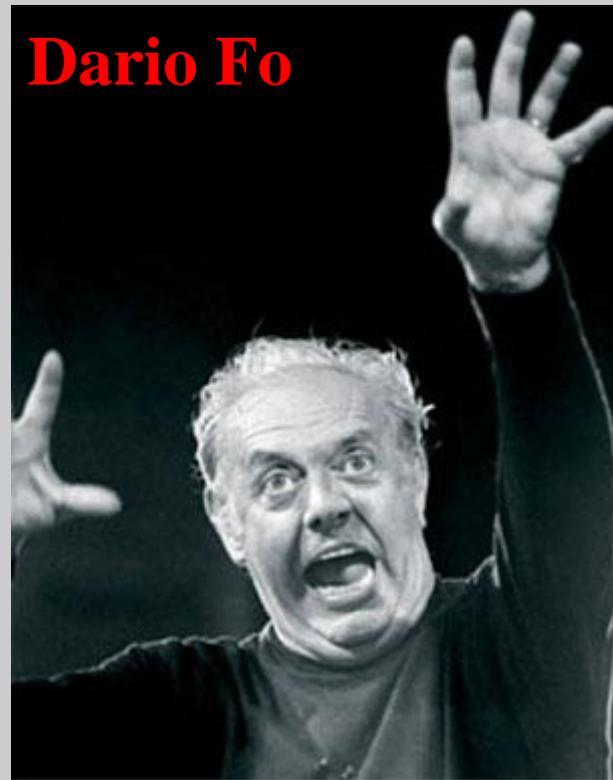
Dr Tabibzadeh begins seducing his lover when the phone rings again. The couple are unnerved. The Doctor lifts the receiver, muffling it in his lover's scarf. She is terrified. Maybe that caller will think they are burglars and call the police.

She rushes out, only to re-enter for her scarf, which she must wear by law, outside the house. She unwraps the phone, but as she replaces the receiver, it rings again. The Doctor answers.

It's Maryam, the burglar's wife, who mistakes him for her husband. More confusions follow. The Doctor and his lover wrongly deduce that the Doctor's wife, Juliet, is having them followed by a private detective (the Burglar), while Maryam thinks her.

PLW SAGAM

Dario Fo

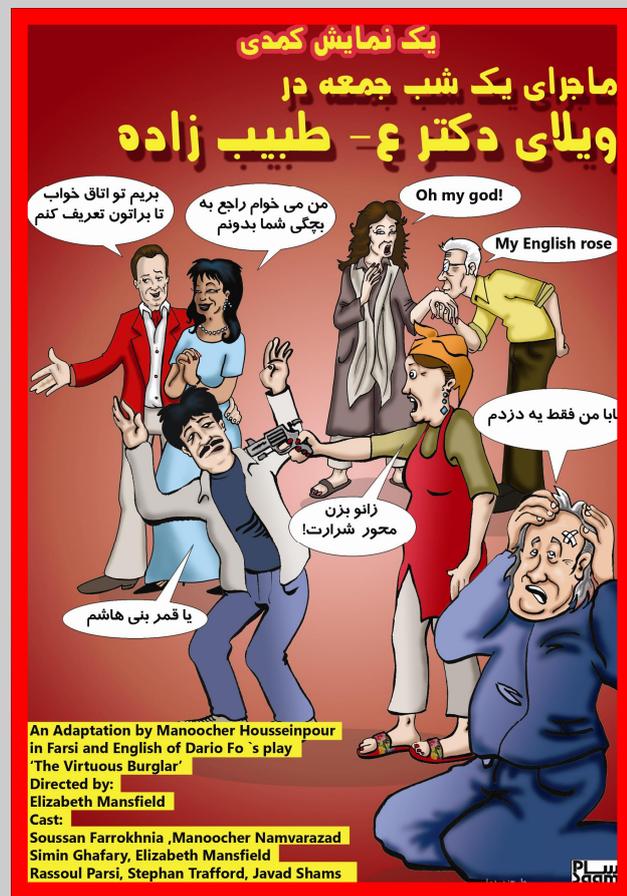


Now they panic. The discovery of their affair would be disastrous. When the Doctor rhetorically asks 'Do you want me to kill myself!?' his lover challenges him to do just that. The Doctor, terrified, is about to shoot himself, but the alarmed Burglar jumps out from his hiding place...What now? Should they shoot the Burglar to stop him telling on them? They decide to get him drunk. The Burglar fools them into thinking he's drunk, but then suddenly grabs the gun. The Doctor's lover, now convinced the Burglar is not just a petty thief, but a *proper armed robber*, wants her photo taken with him. The Burglar offers his mobile phone as a camera..... Now the doorbell rings. It's the Doctor's wife, Juliet.

As Juliet waits to be let in (her key's stuck in the door), the Doctor plans to pass his lover and the Burglar off as a Doctor colleague and his wife. Juliet, however, who has been telephoned by the Burglar's wife, smells a rat. Juliet thinks the Doctor's lover must be the woman who called her, and the Doctor's lover, going along with this, tries to pass off the 'call' as the 'faux pas' of a jealous wife. Now, Juliet, convinced that the woman had good reason to be jealous, is appeased and invites them to stay, providing the burglar with new pyjamas. She takes the Doctor's lover off to show her the bedroom, leaving the men alone.

The Burglar wants the Doctor to tell Juliet the truth. He's terrified at this idea, and threatens the Burglar, at gunpoint, telling him to steal what he wants, go away, and keep quiet. Enter Maryam, who's come looking for her husband. The Doctor explains to her that the Burglar is 'married' to a second wife who is here in the house. Maryam, furious, grabs the gun to shoot the Burglar. It fails to go off. Enter Juliet, surprised to find yet another woman in the house. Maryam, still furious, pulls her husband and the Doctor off to meet this 'Second Wife'!

Enter Juliet's lover, another Doctor. She begs him to leave, but he is convinced she's taken another lover. When the Burglar comes in to retrieve his bag of booty, Juliet's lover is convinced this is he! Enter everyone and all hell breaks loose. Suddenly, they are silenced by the sound of glass breaking. Who could it be? The police?! They'll all be arrested, possibly whipped and stoned for infidelity! They turn out the lights. When the intruder enters, they go to attack, but are absolutely delighted to discover that it's not the police at all, but a Second Burglar. The relieved Doctor welcomes the burglar to his home with open arms!



Soussan Farrokhnia



Manouchehr Namvarazad



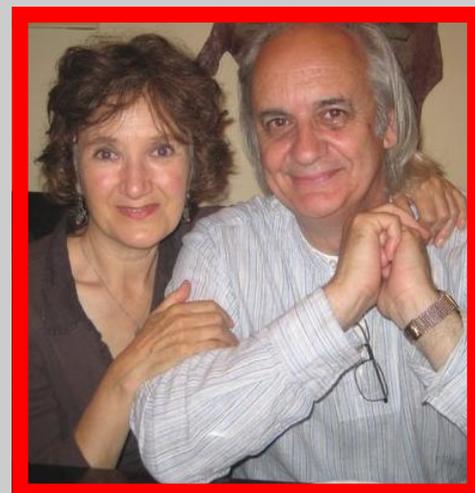
Simin Ghafari



Russel Parsi



Hamid Daneshvar



**Elizabeth Mansfield
Steve Trafford**

PL Saam



Elizabeth Mansfield (Director & Actor)

trained at the Elmhurst Ballet School, the Guildhall School of Music and Drama, and later studied opera at the City of Leeds College of Music.

She has been performing in theatre, TV and Radio drama, in the UK, since the early 1970s. She has played many leading roles in both regional theatres and in London's West End, including winning an Olivier Award nomination for her role as Marie Lloyd in her one woman show *MARIE*, by Steve Trafford. She has also appeared in several popular TV series, and has been a regular contributor to BBC RadioDrama. She now has her own theatre company *ENSEMBLE*, with her partner Steve Trafford, where she produces and performs. Productions include:

AY CARMELA!, *A CLOUD IN TROUSERS*, *PORTRAITS IN SONG* and *THE UNINVITED*.

Ensemble will be touring a revival of *MARIE*, in co-production with York Theatre Royal, during this autumn, and also premiering *CLARA'S GIFT* for 'Leeds Lieder', in November.

Cast:

Soussan Farrokhnia (Saam Theatre Group Director)

1968 ~ 72 B.A. in Theatre Studies from the University of Tehran.

1977 ~ 78 M.A. Theatre Technique and Aesthetics, University of Paris VIII.

1978 ~ 80 Diploma in Theatre Arts from the Jacques Lecoq International School of Mime Movement and Theatre.

Soussan has played many leading roles in the theatre in Iran, Germany, Paris, and UK.

Her recent production of *COMPOTE* as director and performer has won her much critical acclaim.

She is the founder of Saam-Persian Theatre Group, and since 2002 has been the Director of this organization.



PL Sagm

Manouchehr Namvar Azad graduated from the Drama Department, Faculty of Arts, at Tehran University in 1977. He has lived in Paris since 1983 working as a director, actor and playwright.

He has his own theatre company, DISARTS.

He is a prolific lyricist and composer and has also produced several cultural and theatrical events in Paris, including: RENCONTRE AVEC LE SIMORGH; LE FORMULAIRE; LE MONDE ESTRANGE DE MONSIEUR M. In 1995, Manouchehr wrote his first play, LA MYSTERE DE LUSSIE. Many others have followed, including L'HOMME ET LA POMME and LA CHAMBRE D'EN FACE, in Persian and French. He has worked as an actor in many French productions including LA FAUTE at Theatre de Ma, playing in Paris, Strasbourg, London and Hamburg. Other French/Persian productions include PERDU, by Maki, and his own LE MINIATURE PERSSSEN.



Manchester June 2008

PL SAGAM

Simin Ghaffari was born in Tehran/ Iran. She began acting when still in High School. After completing several drama courses, she combined working as a hair and fashion model with voice over work for foreign films, and also singing on Iranian TV. Then her career as a film actress

took off. She played in more than 25 feature films in most of which she played the leading part for the Iranian cinema, including BOT, HARIS, PASHNEH TALA and many more. She also featured in several commercials.

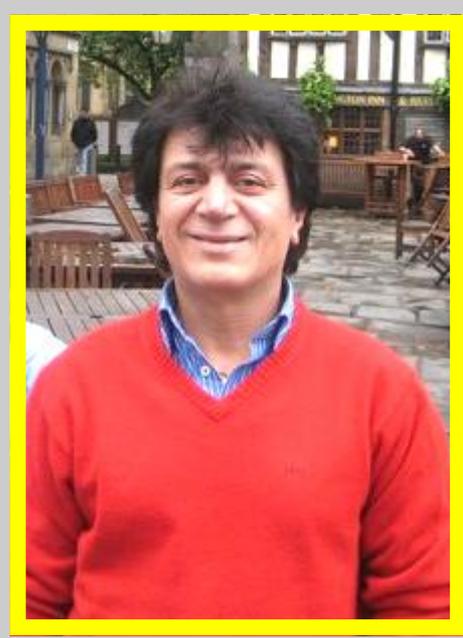
In 1979, she married and left Iran to live with her husband in his native Belgium.

Since leaving Iran, Simin has played roles in several theatre projects in England and other European countries. She moved to London in 2005, and is now a member of British Equity, The Spotlight and The Actors Centre. She is represented in the UK by The Et-nik-a Prime Management and Castings Agency.



PL SAGAM

Russell Parsi was born in Shiraz, Iran. He studied basic acting at "The Ministry of Culture and Art" drama classes in Shiraz and made his debut as a film actor in the Iranian Cinema, playing supporting roles in 6 major feature films and also appearing in a commercial.



He left Iran in 1984, after the Islamic revolution to escape the censorship and the political climate, moving to Denmark, where he lived for 15 years, performing in plays and films and becoming a Danish citizen.

In 1998, he moved to London, and joined British Equity, The Spotlight and The Actors Centre, where he took part in various drama courses. He also completed the "Acting for performance" course, at the London Academy of Music and Dramatic Art in 2004. Russell obtained an English language degree from Cambridge University through Barnet College also in 2004. Since being in the UK, he has worked on several theatrical projects, a film, and a Radio drama, in Europe, the USA and Canada, all directed by distinguished Iranian directors. Russell is represented by Helen Stafford Management and Castings Agency.



PL SAGAM



Hamid Daneshvar

- *National Degree (D.U) in Theatre from University Paris 8.
- *National Degree from university Paris 5 in Art Therapy and Psycho Pedagogy (formation Continue).
- *Employee of the Ministry of Art and Culture in Iran as an actor.
- *Leading role in “GAZE” a feature film directed by Sepideh Farsi.
- *Recent work: as Mola Durani (a Taleban minister) in “ Home Body Kabul” by Tony Kushner
Directed by Mario Gas, touring in Spain .

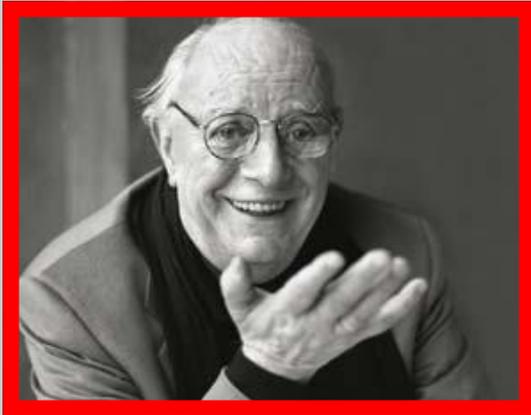
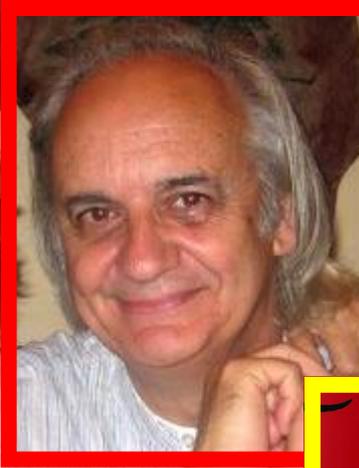


Cambridge June 2008

PL Saam

Steve Trafford is a writer and actor. He wrote and co-wrote many plays for the renowned Red Ladder Theatre and for Ensemble Theatre.

He has written many popular television dramas, including *The Knock*, *Wycliffe*, *The Bill*, *Between the Lines* (for which he won a Writers Guild Award) and most recently episodes of *Midsummer Murders*.



DARIO FO (writer)

Manouchehr Hosseinpour
(Adaptor)



Studied drama at Tehran University (Faculty of Fine Arts) in Iran, Cardiff University and Glasgow University in Britain.

His work has included the research of Iranian traditional performances and ceremonies.

He has directed and acted in many plays, and has contributed to many theatre projects and productions; mainly for Persian audience in Europe and America.

He has also worked as a freelance organiser of artistic events (music, theatre, poetry readings, and seminars) for the last twenty years, both in the UK and abroad. Manouchehr has been part of the creative team at Saam Theatre Group assisting with the technical side of their productions.

پرساگام

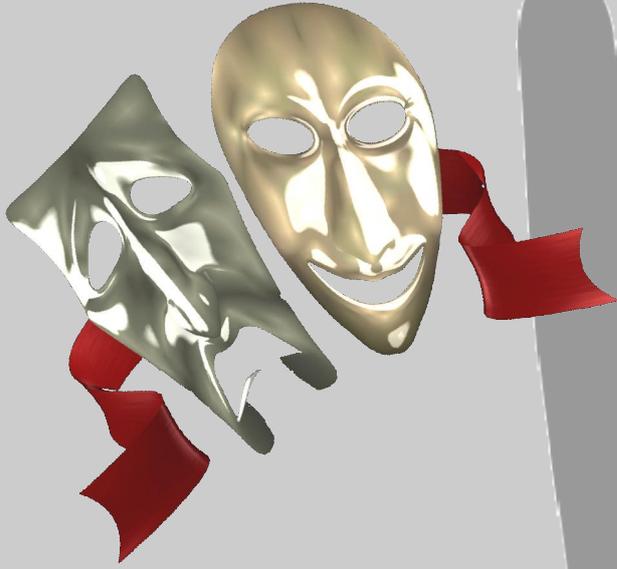
Ramin Goudarzi-Nejad
Tour Manager

Tour Tale



If you need to know
anything
about him
just visit
www.longerthanshort.co.uk





In April of 2006 the Adventure of a Friday night....Went on stage for the very first time.

The feedback from the audience convinced the group to plan the return of the show back on to the stage.

All members agreed more work needed to be done to improve the quality of performance and the overall the quality of show.

At that time Elizabeth Mansfield was invited to direct the play. With her fresh ideas and new approach, she considerably improved the show to a different level. Soussan Farrokhnia, Saam Theatre Group director not only financially supported the project but also played one of the leading roles and was a great motivational support behind the whole group.

After weeks of intensive rehearsals the group felt confident to organise the tour. The tour started in London, going to Manchester, New Castel and ended in Cambridge.

The group was welcomed by the keen audience in every city.

Whereas, taking the group to other cities was very expensive, Soussan Farrokhnia decided to terminate this show for time being, as this project was funded just by her, continuation of tour was not possible.

Feedbacks were considerably positive and encouraging, although financial wise was not promising at all but artistically group felt that they have had an achievement.